

Mark this box if this form contains Restricted Information.
Cocher cette case si ce formulaire contient des informations de diffusion restreinte.



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU MARYLAND POUR _____

City/County
Ville/comté

Located at _____ Telephone _____
Situé au _____ Téléphone _____
Court Address _____ Case No. _____
Adresse du tribunal _____ N° de l'affaire _____

NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm.
REMARQUE : Le défendeur recevra par signification un exemplaire de ce document complet. Le requérant n'est pas obligé de donner une adresse si cela risque de lui nuire davantage.

Petitioner (Person seeking protection)
Requérant (personne demandant à être protégée)

vs. _____
c. Respondent (Person alleged to have committed the prohibited act)
Partie intimée (personne à qui il est reproché d'avoir commis l'acte interdit)

Street Address, Apt. No. Home: _____
Adresse postale, N° d'appart. Domicile: _____
Work: _____

Street Address, Apt. No. Home: _____
Adresse postale, N° d'appart. Domicile: _____
Work: _____

City, State, Zip Professionnel: _____
Ville, État, Code postal Téléphone Number(s)
Numéro(s) de téléphone

City, State, Zip Professionnel: _____
Ville, État, Code postal Téléphone Number(s)
Numéro(s) de téléphone

PETITION FOR PEACE ORDER
PÉTITION POUR UNE ORDONNANCE ENJOIGNANT UNE PERSONNE DE RESTER À L'ÉCART
(Courts and Judicial Proceedings § 3-1503)
(Tribunaux et procédures judiciaires § 3-1503)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

Si cette soumission contient des informations de diffusion restreinte (confidentielles en vertu d'une loi, d'une règle ou d'une ordonnance du tribunal), vous devez déposer un avis concernant les informations de diffusion restreinte conformément à la règle 20-201.1 (formulaire MDJ-008) avec cette soumission, ainsi que cocher la case Informations de diffusion restreinte de ce formulaire.

1. I (the petitioner) am seeking protection from the respondent _____ for myself; a minor child
Name
over whom I have custody or guardianship my minor child(ren) who is/are not in my custody _____ ;
Name(s) of Children
 an adult over whom I have guardianship or Power of Attorney _____ ; my employee _____ for an
Name Name
act or acts that occurred at the employee's workplace, as a result of the following act(s) committed by the respondent **within the last 30 days** on the dates stated below (check all that apply):

Je, soussigné(e) (le requérant) souhaite obtenir une ordonnance de protection à l'encontre de la partie intimée _____
Nom
pour moi-même ; un mineur dont j'ai la garde ou la tutelle mon/mes enfant(s) mineur(s) dont je n'ai pas la garde
_____ ; un adulte
Noms du ou des enfants

dont j'ai la tutelle ou pour lequel j'ai une procuration _____ ; mon employé _____
Nom Nom
(pour un ou plusieurs actes survenus sur le lieu de travail de l'employé) suite à l'acte ou aux actes commis par la partie intimée **au cours des 30 derniers jours** aux dates indiquées ci-dessous. (Cochez tout ce qui s'applique.)

- kicking punching choking slapping shooting hitting with object stabbing
coups de pied coups de poing étouffement gifles fusillade frappe avec un objet agression à coups de couteau
 shoving threats of violence harassment stalking detaining against will trespass

- bousculade menaces de violence harcèlement traque détention involontaire intrusion
 malicious destruction of property misuse of telephone facilities and equipment
destruction malveillante de biens usage abusif d'installations et d'équipements téléphoniques
 misuse of electronic communication or interactive computer service
usage abusif d'une communication électronique ou d'un service informatique interactif
 revenge porn visual surveillance other _____
vengeance pornographique surveillance visuelle autre _____

The details of what happened are: _____
(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained)

Les détails sur ce qui s'est passé sont : _____
(Donnez des détails précis sur ce qui s'est passé, la date, le lieu et les blessures éventuelles.)

2. I am filing this petition on behalf of my minor child(ren) who is/are not in my custody. The minor child(ren) is/are in the care, custody or guardianship of: _____, who resides at: _____
Name

Address
Je dépose cette requête au nom de mon/mes enfant(s) mineur(s) dont je n'ai pas la garde. Le(s) enfant(s) mineur(s) est/sont sous la responsabilité, la garde ou la tutelle de : _____, habitant : _____
Nom

Adresse
3. I am the legal guardian of the minor child(ren) for whom relief is sought. The parents of the child(ren) are: _____
Je suis le tuteur légal du/des enfant(s) mineur(s) pour lequel/lesquels le redressement est demandé. Les parents du/des enfant(s) mineur(s) sont :

Child's Name Nom de l'enfant	Parent's Name Nom du parent	Parent's Address Adresse du parent
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

4. I know of the following court cases involving the respondent and the person(s) for whom I am seeking protection:
Je suis au courant des affaires juridiques suivantes concernant la partie intimée et la ou les personnes pour qui je souhaite obtenir une ordonnance de protection :

Court Tribunal	Kind of Case Type d'affaire	Year Filed Année de dépôt	Results or Status (if you know) Résultat ou statut (si vous le connaissez)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

5. Describe all other harm the respondent has caused to the person(s) for whom you are seeking protection, and give date(s), if known:
Décrivez tous les autres préjudices que la partie intimée a infligé à la personne ou aux personnes pour qui vous souhaitez obtenir une ordonnance de protection et donnez la ou les dates si vous les connaissez :

6. I want the respondent to be ordered:
Je souhaite qu'il soit ordonné à la partie intimée :
 NOT to commit or threaten to commit any of the acts listed above against _____

Name
DE NE PAS commettre ou menacer de commettre un des actes indiqués ci-dessus contre _____
Nom

NOT to contact, attempt to contact, or harass _____
Name
DE NE PAS contacter, essayer de contacter ou harceler _____
Nom

NOT to go to the residence(s) at _____
Address
DE NE PAS aller à la ou aux résidences situées au _____
Adresse

NOT to go to the school(s) at _____
Name of school and address
DE NE PAS aller à ou aux établissements scolaires situés au _____
Nom et adresse de l'établissement

NOT to go to the work place(s) at _____
DE NE PAS aller sur le ou les lieux de travail situés au _____

To go to counseling. To go to mediation. To pay the filing fees and court costs.
De prendre part à des séances de thérapie. De prendre part à des séances de médiation. De payer les frais de dépôt et de tribunal.

Other specific relief: _____
Autre redressement : _____

I solemnly affirm under the particular penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Je déclare solennellement, sous peine de parjure, que le contenu du présent document est, à ma connaissance et d'après les informations dont je dispose, véridique.

Date
Date

Petitioner
Nom du requérant

NOTICE TO PETITIONER AVIS À LA PARTIE INTIMÉE

Any individual who knowingly provides false information in a Petition for Peace Order is guilty of a misdemeanor and on conviction is subject to a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding 90 days or both.

Toute personne qui fournit sciemment des informations erronées dans une Pétition pour une ordonnance enjoignant une personne de rester à l'écart est coupable d'un délit mineur et sur condamnation sera sujette à payer une amende d'un maximum de 1000 USD et/ou une peine d'emprisonnement d'un maximum de 90 jours.

If you are an employer, you must notify the employee **before** filing a Petition for Peace Order. An employer may not retaliate against an employee who does not provide information for or testify at a peace order proceeding.

Si vous êtes un employeur, vous devez informer l'employé **avant** de déposer une Pétition pour une ordonnance enjoignant une personne de rester à l'écart. Un employeur ne peut pas exercer de représailles contre un employé qui ne fournit pas d'informations ou ne témoigne pas lors d'une procédure d'ordonnance enjoignant une personne de rester à l'écart.